Porównanie tłumaczeń Marka 4:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A tamci są w ciernie którzy są siani Słowo którzy słyszą |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Inni z kolei są ci rozsiewani między ciernie: oni usłyszeli Słowo, |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I innymi są (ci) w ciernie posiani: Ci są, którzy słowo (usłyszeli), |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A tamci są w ciernie którzy są siani Słowo którzy słyszą |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ludzie podobni do ziarna pośród cierni to ci, którzy usłyszeli Słowo, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A ci, którzy zostali posiani między cierniami, są tymi, którzy słuchają słowa; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A którzy między cierniem są posiani, ci są, którzy słuchają słowa; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A drudzy są, którzy między ciernie są posiani; ci są, którzy słowa słuchają, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Są inni, którzy są zasiani między ciernie: to ci, którzy wprawdzie słuchają słowa, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A innymi, zasianymi między ciernie, są ci, którzy usłyszeli słowo, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Posianymi natomiast między ciernie są ci, którzy usłyszeli Słowo, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeszcze inni, zasiani między cierniami - to ci, którzy słuchają słowa, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Inni są tymi przyjmującymi siew między osty: ci usłyszeli słowo, |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Z innymi jest tak, jak z ziarnem, które padło między chwasty. Usłyszeli wprawdzie Słowo, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A inni są zasiani między ostami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А це ось ті, що сіяні в тернях: вони чують слово; |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I inni jakościowo są ci do cierni siani; ci właśnie są ci ten odwzorowany wniosek usłyszawsi, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A między ciernie posiani są ci, którzy usłyszeli słowo, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Inni to ci posiani między ciernie - słyszą orędzie, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Są jeszcze inni, zasiani między ciernie; są to ci, co usłyszeli słowo, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Ziarnem posianym wśród chwastów są ludzie, którzy słuchają słowa, |